

# Cari Bantuan Lebih Awal dan

## Cegah Kekerasan Dalam Rumah Tangga

Layanan Dukungan untuk Korban Pemukulan Pasangan/Penghuni Serumah

**Kekerasan tidak PERNAH menjadi solusi untuk masalah keluarga**

Ketika tekanan dan kecemasan dalam kehidupan atau keadaan mental kita terus meningkat, konflik dengan pasangan dan anggota keluarga pasti akan terjadi. Menggunakan kekerasan terhadap anggota keluarga untuk melampiaskan emosi negatif tidak dapat menyelesaikan masalah yang dihadapi; sebaliknya, itu dapat memperburuk masalah hubungan dan bahkan merusak seluruh keluarga. Anak - anak juga dapat meniru perilaku kekerasan dan menjadi pelaku sendiri di masa depan.

### Cari bantuan awal

Komunikasi terbuka, mengekspresikan perasaan diri dan mencari solusi adalah cara yang efektif untuk menghindari masalah keluarga dan kekerasan dalam rumah tangga. Jika Anda mengalami kekerasan dalam rumah tangga dari pasangan atau anggota keluarga Anda, atau jika Anda menemukan bahwa tetangga/teman Anda menghadapi kekerasan dalam rumah tangga, segera cari bantuan profesional.

**Anda juga dapat menghubungi polisi, pekerja sosial, atau menghubungi Hotline Departemen Kesejahteraan Sosial (SWD) di 2343 2255.**

Jika Anda adalah korban pemukulan pasangan/penghuni serumah (tanpa memandang usia, jenis kelamin, orientasi seksual dan etnis, dll.), atau anggota keluarga korban kasus pemukulan pasangan/penghuni serumah, unit-unit berikut dapat memberi Anda dan keluarga Anda berbagai layanan:

### Layanan Dukungan



Layanan Hotline

Anda dapat menggunakan Layanan Hotline SWD di 2343 2255 untuk mendapatkan informasi tentang layanan kesejahteraan terkait dan menerima saran/bantuan tepat waktu dari pekerja sosial. Pekerja sosial Hotline SWD bertugas dari pukul 09.00 hingga 17.00 pada hari Senin hingga Jumat, dan dari pukul 09.00 hingga 12.00 pada hari Sabtu untuk memberikan konseling, dukungan, dan saran, serta untuk mengatur layanan tindak lanjut yang sesuai bagi mereka yang membutuhkan. Di luar jam tugas ini (termasuk hari libur nasional), penelepon dapat memilih untuk mentransfer panggilan mereka ke Hotline dan Tim Pelayanan Penjangkauan yang dioperasikan oleh Kelompok Rumah Sakit Tung Wah untuk mendapatkan bantuan dari pekerja sosial. Mereka juga dapat meninggalkan pesan di mesin perekam atau mencari bantuan dari polisi.



Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak

Unit Pelayanan Perlindungan Keluarga dan Anak (FCPSU) SWD bertujuan untuk melindungi anak - anak yang telah dirugikan/dianiaya; membantu pasangan/penghuni serumah yang telah dirugikan oleh kekerasan dalam rumah tangga, bersama dengan anggota keluarga mereka, dalam mengatasi trauma dan membangun kembali kehidupan yang sehat; dan menjaga kepentingan anak - anak yang dirujuk oleh pengadilan karena perselisihan hak asuh/perwalian. Korban pelecehan anak atau pemukulan pasangan/penghuni serumah, anggota keluarga mereka, dan pelaku dapat langsung mendekati atau dirujuk oleh lembaga lain ke FCPSU di distrik masing - masing untuk mendapatkan bantuan.



Pusat Layanan Keluarga Terpadu

Dioperasikan oleh SWD dan lembaga swadaya masyarakat (LSM) yang ditunjuk, Pusat Layanan Keluarga Terintegrasi (Integrated Family Service Centres/IFSC)/Pusat Layanan Terintegrasi (Integrated Services Centres/ISC) bertujuan untuk mendukung dan memperkuat individu dan keluarga melalui pemberian layanan kesejahteraan dengan pendekatan berpusat pada anak, terfokus pada keluarga dan berbasis masyarakat. Saat ini, ada jaringan luas 67 IFSC/ISC yang berlokasi di seluruh Hong Kong yang menyediakan berbagai layanan bagi individu dan keluarga yang membutuhkan, termasuk layanan konsultasi, sumber daya dan informasi layanan, pendidikan kehidupan keluarga, kegiatan orang tua - anak, layanan kerja kelompok, program, pelatihan dan layanan sukarela, layanan penjangkauan, layanan konseling dan layanan rujukan, dll.



Program Dukungan Korban untuk Korban Kekerasan Keluarga

Po Leung Kuk Tsui Lam Centre yang ditunjuk oleh SWD memberikan informasi, dukungan emosional, dan layanan pendampingan bagi korban kekerasan dalam rumah tangga (termasuk pelecehan pasangan/penghuni serumah dan pelecehan anak) untuk mengurangi rasa takut dan ketidakberdayaan mereka ketika menghadapi proses hukum atau perubahan hidup yang tiba-tiba.



Departemen Bantuan Hukum

Korban kekerasan dalam rumah tangga dapat mengajukan permohonan ke pengadilan untuk mendapatkan perintah untuk menghentikan perilaku kekerasan/pelecehan pelaku atau memulai proses perceraian jika diinginkan. Departemen Bantuan Hukum menyediakan perwakilan hukum untuk pemohon yang memenuhi syarat oleh pengacara dan, jika perlu, pengacara dalam proses perdata atau pidana. Bantuan hukum akan diberikan jika pemohon dapat memenuhi kriteria hukum mengenai kelayakan keuangan mereka dan manfaat untuk mengambil atau membatalkan proses hukum.



Kepolisian Hong Kong

Semua pengaduan dan laporan kekerasan dalam rumah tangga ditangani dan diselidiki oleh Kepolisian Hong Kong. Dalam keadaan normal, masyarakat umum dapat menghubungi kantor polisi mana pun atau melaporkan langsung kepada petugas polisi mana pun. Dalam situasi darurat, masyarakat umum dapat menghubungi 999 untuk membuat laporan.

### Layanan Akomodasi Sementara



Pusat Pengungsian untuk Wanita

Saat ini, ada lima pusat pengungsian bagi perempuan yang dioperasikan oleh LSM yang ditunjuk di Hong Kong, yaitu Pengadilan Dawn, Pengadilan Sunrise, Wai On Home Untuk Pelindungan Wanita, Pengadilan Serene dan Rumah Harmoni. Pusat - pusat perlindungan ini menyediakan akomodasi sementara bagi perempuan dan anak - anak mereka yang berisiko mengalami kekerasan dalam rumah tangga atau menghadapi krisis keluarga. Bagi perempuan yang membutuhkan layanan, penerimaan sepanjang waktu diterima baik melalui rujukan dari pekerja sosial, polisi atau rumah sakit, atau melalui aplikasi langsung ke unit layanan masing - masing. Alamat pusat - pusat ini dirahasiakan.



Pusat Intervensi dan Dukungan Krisis Serba Guna (Pusat Krisis CEASE)

Pusat Krisis CEASE yang dioperasikan oleh Kelompok Rumah Sakit Tung Wah memberikan layanan dukungan yang komprehensif bagi orang dewasa korban kekerasan seksual dan individu/keluarga yang menghadapi kekerasan dalam rumah tangga atau krisis lainnya. Layanan yang diberikan meliputi hotline 24jam, intervensi krisis/layanan penjangkauan langsung untuk korban dewasa kekerasan seksual dan orang tua yang dilecehkan, dan dukungan yang sesuai dan akomodasi jangka pendek.



Pusat Dukungan Krisis Keluarga

Pusat Dukungan Krisis Keluarga (FCSC) yang dioperasikan oleh Caritas - Hong Kong bertujuan untuk membantu individu atau keluarga yang mengalami krisis atau kesusahan. Layanan yang diberikan meliputi hotline 24jam, intervensi darurat jangka pendek dengan akomodasi semalam, retreat sementara, dan layanan dukungan lainnya. Orang yang membutuhkan dapat mengakses layanan ini melalui rujukan dari pekerja sosial atau dengan mendaftar langsung ke FCSC.

### Hotline Pertanyaan dan Bantuan Utama

Departemen Kesejahteraan Sosial	
Hotline	2343 2255
Nomor Faks	2838 0114
Situs Web	<a href="https://www.swd.gov.hk">https://www.swd.gov.hk</a>

Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak	
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Barat Tengah, Selatan, dan Kepulauan)	2835 2733
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Timur dan Wan Chai)	2231 5859
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Kwun Tong)	3586 3741
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Wong Tai Sin dan Sai Kung)	3188 3563
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Sham Shui Po)	2247 5373
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Kota Kowloon dan Yau Tsim Mong)	3583 3254
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Shatin)	2158 6680
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Tai Po dan Utara)	3183 9323
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Tuen Mun)	2618 5710
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Tsuen Wan dan Kwai Tsing)	2940 7350
Unit Layanan Perlindungan Keluarga dan Anak (Yuen Long)	2445 4224

Pusat Pengungsian untuk Wanita	
Pengadilan Dawn	8100 1155
Pengadilan Sunrise	8100 1155
Wai On Home Untuk Pelindungan Wanita	8100 1155
Pengadilan Serene	2381 3311
Rumah Harmoni	2522 0434

Pusat Dukungan Krisis	
Hotline Pusat Krisis CEASE	18 281
Hotline Pusat Dukungan Krisis Keluarga	18 288

Lainnya	
Kepolisian Hong Kong - Hotline Darurat	999
Departemen Bantuan Hukum - Hotline	2537 7677
Hotline Hubungan Keluarga dan Mitra Intim 24 jam untuk Pria	2890 1830
Harmony House - Hotline MAN	2295 1386
Program Dukungan Korban untuk Korban Kekerasan Keluarga	2894 8896

Situs web tentang Dukungan untuk Korban Pelecehan Anak, Pemukulan Pasangan/Penghuni serumah dan Kekerasan Seksual <https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia (Indonesia)



Hindi (India)



Nepali (Nepal)



Punjabi (Punjabi)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)

# Seek Help Early and Prevent Domestic Violence

Support Services for Victims of Spouse/ Cohabitant Battering

**Violence is NEVER the solution to family problems**

As the stresses and anxieties in our lives or mental state continue to mount, conflicts with our partners and family members are bound to occur. Using violence against family members to vent negative emotions cannot solve the problems at hand; on the contrary, it can exacerbate relationship issues and even ruin the entire family. Children may also imitate the violent behaviour and become perpetrators themselves in the future.

## Seek early assistance

Open communication, expressing one's feelings and seeking solutions are effective ways to avoid family problems and domestic violence. If you experience domestic violence from your spouse or family members, or if you discover that your neighbours/friends are facing domestic violence, please seek professional help immediately.

**You can also contact the police, social workers or dial the Social Welfare Department (SWD) Hotline at 2343 2255.**

If you are a victim of spouse/cohabitant battering (regardless of age, gender, sexual orientation and ethnicity, etc.), or a family member of the victim of a spouse/cohabitant battering case, the following units can provide you and your family with various services:

## Support Services



Hotline Services

You can make use of the SWD Hotline Service at 2343 2255 to obtain information on related welfare services and receive timely advice/assistance from social workers. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice, and to arrange appropriate follow-up services for those in need. Outside these duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by the Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave a message on the recording machine or seek assistance from the police.



Family and Child Protective Services Units

The Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of the SWD aim to protect children who have been harmed/maltreated; assist spouses/cohabitants who have been harmed by domestic violence, along with their family members, in overcoming trauma and rebuilding healthy lives; and safeguard the interests of children referred by the court due to custody/guardianship disputes. Victims of child abuse or spouse/cohabitant battering, their family members, and the abusers may directly approach or be referred by other agencies to the FCPSU in their respective district for assistance.



Integrated Family Service Centres

Operated by the SWD and subvented non-governmental organisations (NGOs), Integrated Family Service Centres (IFSCs)/Integrated Services Centres (ISCs) aim to support and strengthen individuals and families through the delivery of welfare services with a child-centred, family-focused and community-based approach. At present, there is an extensive network of 67 IFSCs/ISCs located across Hong Kong that provide individuals and families in need with various services, including consultation service, service resource and information, family life education, parent-child activities, group work service, programmes, volunteer training and service, outreach service, counselling service and referral service, etc.



Victim Support Programme for Victims of Family Violence

The SWD-subvented Po Leung Kuk Tsui Lam Centre provides information, emotional support and accompaniment service for victims of domestic violence (including spouse/cohabitant abuse and child abuse) to alleviate their fear and helplessness when facing legal proceedings or sudden life changes.



Legal Aid Department

Victims of domestic violence may apply to the court for an injunction order to stop the abuser's violent/harassing behaviour or initiate divorce proceedings if desired. The Legal Aid Department provides legal representation for eligible applicants by a solicitor and, if necessary, a barrister in civil or criminal proceedings. Legal aid will be granted if the applicant is able to satisfy the statutory criteria as to their financial eligibility and the merits for taking or defending the legal proceedings.



Hong Kong Police Force

All complaints and reports of domestic violence are handled and investigated by the Hong Kong Police Force. Under normal circumstances, the public can call any police station or report directly to any police officer. In emergency situations, the public may dial 999 to make a report.

## Temporary Accommodation Services



Refuge Centres for Women

Currently, there are five refuge centres for women operated by subvented NGOs in Hong Kong, namely Dawn Court, Sunrise Court, Wai On Home for Women, Serene Court and Harmony House. These refuge centres provide temporary accommodation to women and their children at risk of domestic violence or facing a family crisis. For women in need of the service, round-the-clock admission is accepted either through referrals from social workers, the police or hospitals, or through direct application to the respective service unit. The addresses of these centres are kept confidential.



Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre (CEASE Crisis Centre)

The CEASE Crisis Centre operated by the Tung Wah Group of Hospitals, provides comprehensive support services to adult victims of sexual violence and individuals/families facing domestic violence or other crises. Services provided include a 24-hour hotline, crisis intervention/immediate outreach service for adult victims of sexual violence and abused elders, and appropriate support and short-term accommodation.



Family Crisis Support Centre

The Family Crisis Support Centre (FCSC) operated by the Caritas-Hong Kong aims to assist individuals or families in crisis or distress. Services provided include a 24-hour hotline, short-term emergency intervention with overnight accommodation, temporary retreat and other support services. Needy persons can access these services through referrals from social workers or by applying directly to FCSC.

## Major Enquiry and Assistance Hotlines

Social Welfare Department	
Hotline	2343 2255
Fax No.	2838 0114
Homepage	<a href="https://www.swd.gov.hk">https://www.swd.gov.hk</a>
Family and Child Protective Services Units	
Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)	2835 2733
Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai)	2231 5859
Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)	3586 3741
Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)	3188 3563
Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)	2247 5373
Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)	3583 3254
Family and Child Protective Services Unit (Shatin)	2158 6680
Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)	3183 9323
Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)	2618 5710
Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)	2940 7350
Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)	2445 4224
Refuge Centres for Women	
Dawn Court	8100 1155
Sunrise Court	8100 1155
Wai On Home for Women	8100 1155
Serene Court	2381 3311
Harmony House	2522 0434
Crisis Support Centres	
CEASE Crisis Centre Hotline	18 281
Family Crisis Support Centre Hotline	18 288
Others	
Hong Kong Police Force - Emergency Hotline	999
Legal Aid Department - Hotline	2537 7677
24-hour Family and Intimate Partner Relationship Hotline for Men	2890 1830
Harmony House - MAN Hotline	2295 1386
Victim Support Programme for Victims of Family Violence	2894 8896

**Website on Support for Victims of Child Abuse, Spouse/Cohabitant Battering and Sexual Violence**  
<https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia (Indonesia)



हिन्दी (India)



नेपाली (Nepal)



ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)